

31970L0156

23.2.1970

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

L 42/1

DYREKTYWA RADY
z dnia 6 lutego 1970 r.
w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich w odniesieniu do homologacji typu
pojazdów silnikowych i ich przyczep
(70/156/EWG)

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

charakterystyk pojazdu zostały zdefiniowane w dyrektywach szczegółowych;

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 100,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego ⁽¹⁾,

na szczeblu wspólnotowym kontrola przestrzegania tych przepisów, jak również uznawanie przez każde Państwo Członkowskie kontroli przeprowadzonej przez inne Państwa Członkowskie, wymaga zastosowania procedury wspólnotowej homologacji typu w odniesieniu do każdego typu pojazdu;

uwzględniając opinię Komitetu Ekonomiczno-Społecznego ⁽²⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

w każdym Państwie Członkowskim pojazdy silnikowe przeznaczone do przewozu towarów lub osób powinny obowiązkowo spełniać pewne wymogi techniczne; przepisy te różnią się w poszczególnych Państwach Członkowskich; w związku występującymi między nimi rozbieżnościami stanowią one przeszkodę w handlu wewnątrz Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej;

powyższe przeszkody w ustanowieniu i funkcjonowaniu wspólnego rynku mogą zostać zmniejszone, a nawet wyeliminowane, jeżeli jednakowe przepisy zostaną przyjęte we wszystkich Państwach Członkowskich, na zasadzie uzupełnienia lub zastąpienia ich własnego obowiązującego obecnie ustawodawstwa;

kontrola przestrzegania przepisów technicznych jest zwyczajowo dokonywana przez Państwa Członkowskie jeszcze przed wprowadzeniem do obrotu pojazdów których dotyczy; kontrola ta obejmuje poszczególne typy pojazdów;

zachodzi konieczność, aby zharmonizowane przepisy techniczne odnoszące się do każdego z poszczególnych elementów lub

procedura ta powinna umożliwić każdemu Państwu Członkowskiemu stwierdzenie, czy każdy typ pojazdu został poddany kontrolom przewidzianym w dyrektywach szczegółowych i wyszczególnionym w świadectwie homologacji typu; powinna także umożliwić producentom wystawianie świadectwa zgodności dla wszystkich pojazdów zgodnych z homologowanym typem; w przypadku gdy pojazdowi towarzyszy to świadectwo, powinien być uznany przez wszystkie Państwa Członkowskie za zgodny z ich własnym ustawodawstwem; zachodzi konieczność, aby każde Państwo Członkowskie informowało pozostałe Państwa Członkowskie o dokonanym stwierdzeniu przez przesłanie kopii świadectwa homologacji wystawionego dla każdego typu homologowanego pojazdu;

w ramach okresu przejściowego homologacja powinna być wydawana na podstawie przepisów wspólnotowych w miarę wchodzenia w życie szczegółowych dyrektyw dotyczących poszczególnych elementów lub poszczególnych charakterystyk pojazdu, a w pozostałym zakresie na podstawie przepisów krajowych;

⁽¹⁾ Dz.U. C 160 z 18.12.1969, str. 7.

⁽²⁾ Dz.U. C 48 z 16.4.1969, str. 14.

bez uszczerbku dla art. 169 i 170 Traktatu właściwe jest ustanowienie w ramach współpracy między właściwymi władzami Państw Członkowskich przepisów mogących ułatwić rozwiązywanie konfliktów o charakterze technicznym, a dotyczących zgodności danego rodzaju wyrobu z homologowanym typem;

dany pojazd, nawet jeśli jest zgodny z homologowanym typem, może mimo to posiadać pewne uchybienia mogące zagrozić bezpieczeństwu drogowemu, w związku z czym właściwe jest określenie odpowiedniej procedury zapobiegającej temu zagrożeniu;

postęp techniczny wymusza szybkie dostosowywanie przepisów technicznych ujętych w odrębnych dyrektywach; należy, mając na uwadze ułatwienie stosowania środków niezbędnych do osiągnięcia tego celu, określić procedurę ustanawiającą ścisłą współpracę między Państwami Członkowskimi a Komisją w ramach Komitetu ds. Dostosowania do Postępu Technicznego Dyrektyw dotyczących Zniesienia Barier Technicznych w Handlu w Sektorze Pojazdów Silnikowych,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

ROZDZIAŁ I

Definicje

Artykuł 1

Do celów niniejszej dyrektywy „pojazd” oznacza każdy pojazd silnikowy przeznaczony do jazdy po drodze z karoserią lub bez, posiadający przynajmniej cztery koła oraz maksymalną prędkość konstrukcyjną przekraczającą 25 km/h, jak również jego przyczepy, z wyłączeniem pojazdów przemieszczających się na szynach, a także ciągników i maszyn rolniczych.

Artykuł 2

Do celów niniejszej dyrektywy:

a) „krajowa homologacja typu” oznacza procedurę administracyjną znaną jako:

- w ustawodawstwie belgijskim: „agreation par type i aanneming”,
- w ustawodawstwie niemieckim: „allgemeine Betriebserlaubnis”,
- w ustawodawstwie francuskim: „réception par type”,
- w ustawodawstwie włoskim: „omologazione” lub „approvazione del tipo”,
- w ustawodawstwie luksemburskim: „agréation”,
- w ustawodawstwie niderlandzkim: „typegoedkeuring”;

b) „homologacja typu EWG” oznacza procedurę, w której dane Państwo Członkowskie stwierdza, że dany typ pojazdu spełnia przepisy techniczne szczegółowych dyrektyw oraz przeszedł z wynikiem pozytywnym weryfikację przewidzianą w świadectwie homologacji typu EWG, którego wzór znajduje się w załączniku II.

ROZDZIAŁ II

Homologacja typu EWG pojazdów

Artykuł 3

Każdy wniosek o homologację typu EWG jest składany przez producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela w danym Państwie Członkowskim. Z wnioskiem należy składać dokument informacyjny, którego wzór znajduje się w załączniku I, jak również dokumenty wymienione w tym dokumencie. Dla jednego typu pojazdu wniosek ten może zostać złożony jedynie w jednym Państwie Członkowskim.

Artykuł 4

1. Każde Państwo Członkowskie homologuje każdy typ pojazdu spełniający następujące warunki:

- a) typ pojazdu jest zgodny z danymi znajdującymi się w dokumencie informacyjnym;
- b) typ pojazdu spełnia warunki kontroli przewidzianych we wzorze świadectwa homologacji, określonego w art. 2 lit. b).

2. Państwo Członkowskie, które przyznało homologację typu, wdraża niezbędne środki na rzecz nadzorowania w niezbędnym zakresie zgodności produkcji z homologowanym prototypem, w razie potrzeby we współpracy z właściwymi władzami pozostałych Państw Członkowskich. Nadzór ten ogranicza się do kontroli wyrywkowej.

Państwo Członkowskie wypełnia wszystkie rubryki świadectwa homologacji dla każdego typu pojazdu, który homologuje.

Artykuł 5

1. Właściwe władze każdego Państwa Członkowskiego przesyłają w terminie jednego miesiąca do właściwych władz pozostałych Państw Członkowskich kopię dokumentów informacyjnych i świadectw homologacji wystawionych dla każdego typu pojazdu, który homologują bądź któremu odmawiają homologacji.

2. Dla każdego pojazdu wyprodukowanego zgodnie z homologowanym prototypem producent lub jego upoważniony przedstawiciel w kraju rejestracji wystawia świadectwo zgodności według wzoru znajdującego się w załączniku III.

3. Jednakże Państwa Członkowskie mogą zażądać, w celu opodatkowania pojazdu lub w celu wystawienia dokumentów rejestracyjnych pojazdu, aby na świadectwo zgodności zostały naniesione informacje inne niż określone w załączniku III, pod warunkiem że będą one wyraźnie wymienione w dokumencie informacyjnym lub też dadzą się z niego wydedukować za pomocą prostych obliczeń.

Artykuł 6

1. Państwo Członkowskie, które przyznało homologację typu EWG, powinno wdrożyć niezbędne środki w celu zapewnienia, że jest ono powiadamiane każdej przerwie w produkcji oraz o każdej zmianie w danych szczegółowych znajdujących się w dokumencie informacyjnym.

2. Jeżeli to Państwo Członkowskie uzna, że zmiana tego rodzaju nie powoduje zmiany w istniejącym świadectwie homologacji lub nie powoduje wystawienia nowego świadectwa homologacji, właściwe władze tego państwa informują o tym producenta i przekazują właściwym władzom pozostałych Państw Członkowskich za pomocą okresowych przesyłek zbiorczych kopie zmian wprowadzonych do już rozesłanych dokumentów informacyjnych.

3. Jeżeli to Państwo Członkowskie stwierdzi, że zmiana wniesiona do dokumentu informacyjnego uzasadnia ponowne weryfikacje lub nowe badania i powoduje w związku z tym zmianę w istniejącym świadectwie homologacji lub powoduje wystawienie nowego świadectwa homologacji, właściwe władze tego państwa informują o tym producenta i przekazują nowe dokumenty właściwym władzom pozostałych Państw Członkowskich w terminie jednego miesiąca od daty ich wystawienia.

4. W przypadku gdy świadectwo homologacji typu zostaje zmienione lub zastąpione bądź też traci ważność w wyniku zatrzymania produkcji homologowanego typu, właściwe władze Państwa Członkowskiego, które przyznało homologację, przekazują w terminie miesiąca właściwym władzom pozostałych Państw Członkowskich numery seryjne ostatniego pojazdu wyprodukowanego zgodnie z ostatnim dokumentem oraz, w razie potrzeby, numery seryjne pierwszego pojazdu wyprodukowanego zgodnie z nowym lub zmienionym dokumentem.

Artykuł 7

1. Państwa Członkowskie nie mogą, powołując się na przyczyny dotyczące konstrukcji czy funkcjonowania pojazdu, odmówić jego rejestracji lub zakazać sprzedaży, wprowadzenia do obrotu lub użytkowania, jeżeli jest on nowy i towarzyszy mu świadectwo zgodności.

2. Jednakże istnienie tego świadectwa nie jest przeszkodą w podjęciu przez dane Państwo Członkowskie tego rodzaju środ-

ków wobec pojazdów niezgodnych z homologowanym prototypem.

Do niezgodności z homologowanym prototypem dochodzi w sytuacji, gdy zostanie stwierdzone na podstawie dokumentu informacyjnego, że istnieją rozbieżności niedopuszczone przez Państwo Członkowskie, które uprzednio wydało homologację zgodnie z art. 6 ust. 2 lub 3. O ile odrębne dyrektywy przewidują wartości graniczne, nie dochodzi do rozbieżności w stosunku do homologowanego typu, jeśli te wartości graniczne nie zostały przekroczone.

Artykuł 8

1. Jeżeli Państwo Członkowskie, które dokonało homologacji typu EWG stwierdzi, że szereg pojazdów wyposażonych w świadectwo zgodności z tym samym typem nie jest zgodnych z typem homologowanym przez to państwo, wtedy państwo podejmuje niezbędne kroki mające na celu zapewnienie, że zgodność produkcji z homologowanym typem zostanie osiągnięta. Właściwe władze tego państwa informują władze innych Państw Członkowskich o podjętych środkach, które mogą polegać, w razie potrzeby, na wycofaniu homologacji typu EWG.

Wspomniane wyżej władze podejmują te same dyspozycje także wtedy, gdy uzyskają za pośrednictwem właściwych władz innego Państwa Członkowskiego informację o występowaniu tego rodzaju niezgodności.

2. Właściwe władze Państw Członkowskich informują się wzajemnie, w terminie miesiąca, o wycofaniu przyznanej wcześniej homologacji typu EWG oraz o motywach uzasadniających zastosowanie takiego środka.

3. Jeżeli Państwo Członkowskie, które przyznało homologację typu EWG, zakwestionuje rzeczywiste występowanie uchybienia, o którym zostało poinformowane, zainteresowane Państwa Członkowskie podejmują wysiłki na rzecz uregulowania sporu.

Komisja jest informowana i w razie potrzeby przeprowadza odpowiednie konsultacje w celu osiągnięcia rozwiązania.

Artykuł 9

Jeżeli dane Państwo Członkowskie stwierdzi, że pojazdy należące do tego samego typu, nawet, jeśli posiadają świadectwo zgodności wydane zgodnie z przepisami, stanowią zagrożenie dla bezpieczeństwa drogowego, może, maksymalnie na okres sześciu miesięcy, odmówić zarejestrowania tych pojazdów lub wprowadzić zakaz ich sprzedaży, wprowadzania do obrotu lub użytkowania na swoim terytorium. Informuje o tym niezwłocznie pozostałe Państwa Członkowskie oraz Komisję, precyzując motywy podjętej przez siebie decyzji.

ROZDZIAŁ III

Przepisy przejściowe*Artykuł 10*

1. Z chwilą wejścia w życie niniejszej dyrektywy i w miarę jak będą wchodzić w życie dyrektywy szczegółowe niezbędne do realizowania procedury homologacji typu EWG:

— zharmonizowane przepisy techniczne będą stosowane w miejsce odpowiadających im przepisów krajowych jako podstawa homologacji typu wydawanej na szczeblu krajowym, jeżeli takie jest życzenie wnioskującego o homologację krajową;

— na wniosek producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela i po złożeniu dokumentu informacyjnego, określonego w art. 3, Państwo Członkowskie wypełnia rubryki świadectwa homologacji, określonego w art. 2 lit. b). Kopia tego dokumentu jest przekazywana wnioskodawcy. Pozostałe Państwa Członkowskie, od których wymagane jest dokonanie homologacji krajowej dla tego samego typu pojazdu akceptują ten dokument jako dowód na przeprowadzenie wszystkich przewidzianych kontroli.

2. Przepisy ust. 1 niniejszego artykułu tracą moc z chwilą wejścia w życie wszystkich przepisów niezbędnych do realizowania procedury homologacji typu EWG.

ROZDZIAŁ IV

Przepisy ogólne i końcowe*Artykuł 11*

Zmiany wynikające z konieczności dostosowania do postępu technicznego:

— załączników I, II i III do niniejszej dyrektywy,

— przepisów odrębnych dyrektyw, określonych w załączniku II, wyraźnie wskazane w każdej z tych dyrektyw

są przyjmowane zgodnie z procedurą przedstawioną w art. 13.

Artykuł 12

1. Ustanawia się Komitet ds. Dostosowania do Postępu Technicznego Dyrektyw dotyczących Zniesienia Barrier Technicznych w Handlu w Sektorze Pojazdów Silnikowych, zwany dalej „Komitetem”, składający się z przedstawicieli Państw Członkowskich; przewodniczącym Komitetu jest przedstawiciel Komisji.

2. Komitet przyjmuje swój regulamin.

Artykuł 13

1. W przypadku zastosowania procedury określonej w niniejszym artykule Komitet jest informowany przez swojego

przewodniczącego z jego własnej inicjatywy lub na wniosek przedstawiciela jednego z Państw Członkowskich.

2. Przedstawiciel Komisji przedstawia Komitetowi projekt środków, które należy podjąć. Komitet wydaje opinię na temat tego projektu w terminie ustalonym przez przewodniczącego z uwzględnieniem stopnia pilności sprawy. Opinie przyjmuje większością dwunastu głosów; liczba głosów Państw Członkowskich jest ważona zgodnie z art. 148 ust. 2 Traktatu. Przewodniczący nie bierze udziału w głosowaniu.

3. a) Komisja przyjmuje przewidziane środki, jeżeli są one zgodne z opinią Komitetu.

b) W przypadku gdy rozważane środki nie są zgodne z opinią Komitetu lub też w razie braku opinii, Komisja przedstawia bezzwłocznie Radzie propozycję w sprawie środków, które należy podjąć. Rada stanowi większością kwalifikowaną.

c) Jeśli Rada nie podejmie decyzji w ciągu 3 miesięcy po przedłożeniu jej powyższej propozycji, Komisja przyjmie projektowane środki.

Artykuł 14

Każda decyzja dotycząca odmowy lub wycofania homologacji, odmowy zarejestrowania lub zakazu wprowadzania do obrotu lub użytkowania podjęta na mocy przepisów przyjętych na podstawie niniejszej dyrektywy powinna być szczegółowo umotywowana. Jest ona podawana do wiadomości zainteresowanego ze wskazaniem możliwych dróg składania odwołań przewidzianych w ustawodawstwie Państw Członkowskich, jak również terminów składania tych odwołań.

Artykuł 15

1. Państwa Członkowskie podejmą wszelkie środki niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy w terminie osiemnastu miesięcy, licząc od jej ogłoszenia i niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

2. Państwa Członkowskie prześlą Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego, przyjętych w dziedzinach objętych niniejszą dyrektywą.

Artykuł 16

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 6 lutego 1970 r.

W imieniu Rady

P. HARMEL

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK I

WZÓR DOKUMENTU INFORMACYJNEGO (a)

0. DANE OGÓLNE

- 0.1. Marka (firma)
- 0.2. Typ i nazwa handlowa (z podaniem ewentualnych wariantów)
- 0.3. Rodzaj
- 0.4. Kategoria pojazdu (b)
- 0.5. Nazwa i adres producenta
- 0.6. Nazwa i adres ewentualnego upoważnionego przedstawiciela producenta
- 0.7. Umieszczenie i sposób zamocowania tabliczek znamionowych i napisów wymaganych w przepisach prawnych:
 - 0.7.1. na ramie podwozia
 - 0.7.2. na karoserii
 - 0.7.3. na silniku
- 0.8. Na ramie podwozia numeracja serii typu rozpoczyna się od numeru...

1. OGÓLNE CECHY KONSTRUKCYJNE POJAZDU

(załączyć zdjęcia 3/4 przód i 3/4 tył)

(załączyć schemat boczny całego pojazdu)

- 1.1. Ilość osi i kół (ewentualnie gąsienic lub bieżników)
 - 1.1.1. ilość osi z kołami bliźniaczymi (ewentualnie)
- 1.2. Koła pędne (ilość, umiejscowienie, zazębienie innej osi)
- 1.3. Rama podwozia (jeżeli istnieje) (schemat opisowy całości)
- 1.4. Materiały, z których zbudowane są podłużnice (c)
- 1.5. Usytuowanie silnika
- 1.6. Kabina (wagonowa, półwagonowa lub zwykła)

2. WYMIARY I CIĘŻAR (d) (mm i kg)

- 2.1. Rozstaw(-y) osi (przy pełnym obciążeniu) (e)
 - 2.1.1. W przypadku naczep: odległość między osią sworznia sprzęgu i pierwszą osią tylną
- 2.2. W przypadku ciągników drogowych:
 - 2.2.1. Wysunięcie sprzęgu siodłowego (maksymalne i minimalne) (f)
 - 2.2.2. Maksymalna znormalizowana wysokość sprzęgu (g)
 - 2.2.3. Odległość między tyłem kabiny i tylną osią:
 - 2.2.3.1. Odległość między tyłem kabiny i osią(-ami) tylną(-ymi) (w przypadku ramy podwozia z kabiną)
 - 2.2.3.2. Odległość między tylnym końcem kierownicy i tylną osią(-ami) (w przypadku ramy podwozia bez obudowy)
- 2.3. Rozstaw każdej osi (h)

2.4. Maksymalne wymiary pojazdu (i):

	Rama bez karoserii	Rama z karoserią	
		bez akcesoriów	z akcesoriami
2.4.1 Długość (j)			
2.4.2 Szerokość (k)			
2.4.3 Wysokość bez ładunku (l)			
2.4.4 Zwis przedni (m)			
2.4.5 Zwis tylny (n)			
2.4.6 Prześwit (załadowanie ciężarem maksymalnie dopuszczalnym technicznie) (o)			
2.4.7 Odległości między osiami			

2.5. Ciężar samej ramy podwozia (bez kabiny, bez płynu chłodniczego, bez środków smarnych, bez paliwa, bez koła zapasowego, bez narzędzi i przyborów i bez kierowcy)

2.5.1. Rozłożenie tego ciężaru między osie

2.6. Ciężar pojazdu z karoserią w układzie gotowym do jazdy lub ciężar ramy podwozia z kabiną, jeżeli producent nie dostarcza karoserii (z płynem chłodniczym, środkami smarnymi, paliwem, narzędziami i przyborami, kołem zapasowym i kierowcą) (p)

2.6.1. Rozłożenie tego ciężaru między osiami (rozłożenie między osiami i ciężar przeniesiony na sprzęg siodłowy w przypadku naczepy)

2.7. Ciężar maksymalny przy technicznie dopuszczalnym załadunku deklarowanym przez producenta

2.7.1. Rozłożenie tego ciężaru między osie (rozłożenie między osie i ciężar przeniesiony na sprzęg siodłowy w przypadku naczepy)

2.8. Ciężar maksymalny technicznie dopuszczalny zadeklarowany przez producenta na każdej z osi (rozłożenie między osie i ciężar przeniesiony na sprzęg siodłowy w przypadku naczepy)

2.9. Ciężar maksymalny przy technicznie dopuszczalnym załadunku deklarowanym przez producenta, w przypadku gdy pojazd jest używany jako pojazd ciągnikowy (ewentualnie maksymalny technicznie dopuszczalny ciężar holowany)

2.10. Maksymalny ciężar pionowy w miejscu sprzęgnięcia (hak lub specjalny system na sprzęgu trypunktowym)

2.11. Warunki wpisywania się w łuk

2.12. Stosunek między mocą silnika i ciężarem maksymalnym (x CV/kg) oraz ruszanie na pochyłości

3. SILNIK (q)

3.1. Producent

3.2. Dla silnika cieplnego

3.2.1. Nazwa

3.2.2. Typ (z zapłonem sterowanym, diesel itd.), cykl

3.2.3. Ilość i układ cylindrów

3.2.4. Średnica cylindra, skok, pojemność skokowa silnika

3.2.5. Moc maksymalna (podać zastosowaną normę) przy..... obrotów na minutę

3.2.6. Największy moment obrotowy przy..... obrotów na minutę (ta sama norma, co w ppkt 3.2.5)

3.2.7. Paliwo zwykle używane

3.2.8. Zbiornik paliwa (pojemność i umiejscowienie)

3.2.9. Dodatkowy zbiornik paliwa (pojemność i umiejscowienie)

3.2.10. Zasilanie silnika (rodzaj)

3.2.11. Ewentualna sprężarka (typ, sterowanie, ciśnienie nadnominalne zasilania silnika)

3.2.12. Ewentualny regulator (zasada funkcjonowania)

3.2.13. Rozrząd elektryczny (woltaż, zacisk masy ujemnej lub dodatniej)

3.2.14. Generator (rodzaj i moc nominalna)

3.2.15. Zapłon (typ urządzeń, typ wyprzedzania)

3.2.16. System przeciwzakłóceńowy (opis)

3.2.17. Chłodzenie (powietrzem, wodą)

3.2.18. Poziom hałasu

3.2.19. Wylot (schemat opisowy)

3.2.20. Środki zabezpieczające przed zanieczyszczeniem powietrza

3.3. Dla silnika elektrycznego:

3.3.1. Typ silnika (seria, szeregowo-bocznikowy)

3.3.2. Maksymalna moc jednogodzinna i napięcie znamionowe

3.3.3. Bateria trakcyjna (ilość elementów, ciężar, pojemność w amperogodzinach, umiejscowienie)

3.4. Dla silników innych niż elektryczny lub cieplny (podanie elementów składających się na te rodzaje silników)

4. PRZENOSZENIE NAPĘDU (r) (schemat przenoszenia napędu z rysunkiem)

4.1. Typ przenoszenia (mechaniczne, hydrauliczne, elektryczne itd.)

4.2. Sprzęgło (typ)

4.2.1. Ciężar sprzęgła

4.3. Skrzynka biegów (typ, przekładnia ciągle zazębiona, tryb sterowania)

4.3.1. Ciężar skrzynki biegów

4.4. Przenoszenie napędu silnika (skrzynka, most lub mosty pędne), ewentualne przekaźniki, ewentualne sprzęgło jednokierunkowe

4.5. Przekładnia zwalniająca z rozdzielczą skrzynią biegów lub bez niej

Układ skrzyni biegów	Przełożenie skrzynki	Przełożenie mostu pędnego	Całkowite przełożenie zwalniające
1			
2			
3			
....			
Bieg wsteczny			

4.6. Prędkość uzyskana przy ustawieniu silnika 1000 obrotów na minutę przy normalnych oponach (ppkt 6.1) (obwód opon gdy załadowany..... metrów) (s)

Układ skrzyni biegów	Prędkość w km/h
1	
2	
3	
....	
Bieg wsteczny	

4.7. Maksymalna prędkość pojazdu przy najwyższym (w km/h) biegu (s)

4.8. Nacisk (i przeniesienie reakcji hamowania)

4.9. Prędkościomierz

4.10. Ewentualny tachograf (producent i typ)

4.11. Ewentualna blokada mechanizmu różnicowego (gdy jest zainstalowana)

5. OSIE

(Dla każdej z osi załączyć schemat z parametrami wymiarowymi, z podaniem użytych materiałów i fakultatywnym wskazaniem marki i typu)

6. ELEMENTY ZAWIESZENIA (schemat opisowy wszystkich elementów zawieszenia)
 - 6.1. Opony standardowo zakładane (wymiary i charakterystyki)
 - 6.2. Typ zawieszenia każdej osi lub koła
 - 6.3. Charakterystyki elementów elastycznych zawieszenia (rodzaj, charakterystyki użytych materiałów i wymiary)
 - 6.4. Stabilizatory (t)
 - 6.5. Amortyzatory (t)
7. UKŁAD STEROWANIA (schemat)
 - 7.1. Typ mechanizmu i przeniesienia na koła, ewentualny tryb wspomagania (tryb i schemat działania, ewentualnie marka i typ) oraz siła przyłożona do kierownicy
 - 7.2. Maksymalny kąt zawracania kół:
 - 7.2.1. w prawo.... (stopni): ilość obrotów kierownicy
 - 7.2.2. w lewo.... (stopni): ilość obrotów kierownicy
 - 7.3. Średnica minimalnego zawracania (u):
 - 7.3.1. w prawo
 - 7.3.2. w lewo
8. HAMOWANIE (schemat opisowy całości i schemat działania) (v)
 - 8.1. Układ hamowania głównego
 - 8.2. Układ hamowania awaryjnego
 - 8.3. Układ hamowania postojowego
 - 8.4. Dodatkowe ewentualne układy (w szczególności zwalniacz)
 - 8.5. Automatyczny układ hamowania na wypadek zerwania się sprzęgu (w przypadku ciężarówki lub naczepy)
 - 8.6. Obliczenie systemu hamowania: określenie stosunku między sumą sił hamowania na obrzeżu kół i siłą wywieraną na układ sterowania
 - 8.7. Ewentualne źródła energii zewnętrznej (charakterystyki, pojemność zbiorników energii, ciśnienie maksymalne i minimalne, manometr i sygnalizator minimalnego poziomu energii na płycie wskaźników, zbiorniki puste i zawór zasilający, przestrzeganie przepisów dotyczących urządzeń ciśnieniowych)
 - 8.8. Pojazdy, do których podłączana jest przyczepa:
 - 8.8.1. urządzenie do hamowania przyczepy
 - 8.8.2. złącza, sprzęgi, urządzenie zabezpieczające
9. KAROSERIA (schemat z parametrami wymiarowymi całości z zewnątrz i od wewnątrz)
 - 9.1. Rodzaj karoserii
 - 9.2. Użyte materiały i metody konstrukcyjne
 - 9.3. Drzwi (ilość, wymiary, kierunek otwierania się, zamki i zawiasy)
 - 9.4. Pole widoczności
 - 9.5. Szyba przednia i inne szyby (ilość i umiejscowienie, użyte materiały)
 - 9.5.1. Pochylenie szyby przedniej
 - 9.6. Wycieraczka
 - 9.7. Spryskiwacz szyby
 - 9.8. Odmrażanie
 - 9.9. Lusterka wsteczne
 - 9.10. Wyposażenie wewnętrzne
 - 9.10.1. Wewnętrzne zabezpieczenie osób znajdujących się w pojeździe
 - 9.10.2. Układ i oznaczenie sterowania
 - 9.10.3. Fotele (ilość, umiejscowienie, charakterystyki)

- 9.11. Wyposażenie zewnętrzne
 - 9.12. Pasy bezpieczeństwa i inne urządzenia przytrzymujące (ilość i umiejscowienie)
 - 9.13. Zakotwiczenie pasów bezpieczeństwa (ilość i umiejscowienie)
 - 9.14. Umiejscowienie tablic rejestracyjnych
 - 9.15. Urządzenia zabezpieczające tylne
10. URZĄDZENIA OŚWIETLENIOWE I SYGNALIZACJI ŚWIETLNEJ
- Schematy zewnętrzne pojazdu z uwidocznieniem umiejscowienia powierzchni oświetleniowych wszystkich urządzeń wraz z parametrami; kolor świateł
- 10.1. Urządzenia obowiązkowe:
 - 10.1.1. Światła mijania
 - 10.1.2. Światła drogowe
 - 10.1.3. Światła pozycyjne przednie
 - 10.1.4. Kierunkowskazy
 - 10.1.5. Światła pozycyjne tylne
 - 10.1.6. Światła stopu
 - 10.1.7. Światła tylnej tablicy rejestracyjnej
 - 10.1.8. Światła odblaskowe
 - 10.1.9. Światła odblaskowe przednie ciężarówek
 - 10.2. Urządzenia fakultatywne:
 - 10.2.1. Światła przeciwmgielne
 - 10.2.2. Światła postojowe
 - 10.2.3. Światła cofania
 - 10.2.4. Przednie światła pozycyjne ciężarówek
 - 10.2.5. Boczne żółte światła odblaskowe
 - 10.3. Dodatkowe urządzenia dla samochodów specjalnych
11. POWIĄZANIA MIĘDZY POJAZDAMI CIĄGNIKOWYMI I CIĘŻARÓWKAMI LUB NACZEPAMI
12. RÓŻNE
- 12.1. Sygnalizatory akustyczne
 - 12.1.1. Zwykłe
 - 12.1.2. Specjalne
 - 12.2. Rozporządzenia specjalne dotyczące pojazdów transportu komunalnego
 - 12.3. Rozporządzenia specjalne dotyczące taksówek
 - 12.4. Rozporządzenia specjalne dotyczące pojazdów do transportu towarów
 - 12.5. Urządzenia zabezpieczające przed niedozwolonym użyciem pojazdu
 - 12.6. Zaczep do holowania
 - 12.7. Stojak
 - 12.8. Sygnał alarmowy

UWAGI

Dla każdej z rubryk, do której należy załączyć fotografie lub rysunki, podać numery odpowiednich załączników.

- a) Dla każdego z urządzeń posiadającego homologację opis może zostać zastąpiony przez przywołanie homologacji. Podobnie nie zachodzi konieczność przedstawiania opisu dla każdego elementu jasno wynikającego ze schematów lub szkiców załączonych do świadectwa.
- b) Klasyfikacja według następujących kategorii międzynarodowych:
 - 1. *Kategoria M*: Pojazdy silnikowe przeznaczone do transportu osób, posiadające co najmniej cztery koła lub też trzy koła i ciężar maksymalny ponad 1 tonę.

- *Kategoria M₁*: Pojazdy przeznaczone do transportu osób posiadające poza siedzeniem kierowcy maksymalnie osiem miejsc siedzących.
 - *Kategoria M₂*: Pojazdy przeznaczone do transportu osób posiadające poza siedzeniem kierowcy więcej niż osiem miejsc siedzących i ciężar maksymalny nieprzekraczający 5 ton.
 - *Kategoria M₃*: Pojazdy przeznaczone do transportu osób, posiadające, poza siedzeniem kierowcy, więcej niż osiem miejsc siedzących i ciężar maksymalny przekraczający 5 ton.
2. *Kategoria N*: Pojazdy silnikowe przeznaczone do transportu towarów posiadające co najmniej cztery koła lub trzy koła i ciężar maksymalny ponad 1 tonę.
- *Kategoria N₁*: Pojazdy przeznaczone do transportu towarów o ciężarze maksymalnym nieprzekraczającym 3,5 tony.
 - *Kategoria N₂*: Pojazdy przeznaczone do transportu towarów o ciężarze maksymalnym przekraczającym 3,5 tony, lecz nie większym niż 12 ton.
 - *Kategoria N₃*: Pojazdy przeznaczone do transportu towarów o ciężarze maksymalnym przekraczającym 12 ton.
3. *Kategoria O*: Ciężarówki (w tym naczepy).
- *Kategoria O₁*: Ciężarówki o ciężarze maksymalnym nieprzekraczającym 0,75 tony.
 - *Kategoria O₂*: Ciężarówki o ciężarze maksymalnym przekraczającym 0,75 tony, lecz nie większym niż 3,5 tony.
 - *Kategoria O₃*: Ciężarówki o ciężarze maksymalnym przekraczającym 3,5 tony, lecz nie większym niż 10 ton.
 - *Kategoria O₄*: Ciężarówki o ciężarze maksymalnym większym niż 10 ton.
- c) O ile to możliwe, nazewnictwo Euronorm; w razie potrzeby podać:
- opis materiału,
 - granicę plastyczności,
 - granicę łamliwości,
 - elastyczność w%,
 - twardość Brinella.
- d) W przypadku modelu posiadającego wersję z kabiną zwykłą i wersję z kabiną do spania, należy podać w obu przypadkach wymiary i ciężar.
- e) Projekt zalecenia ISO nr 586 ⁽¹⁾, termin nr 2.
- f) Projekt zalecenia ISO nr 586, termin nr 33.
- g) Projekt zalecenia ISO nr 586, termin nr 35.
- h) Projekt zalecenia ISO nr 586, termin nr 1.
- i) W przypadku homologacji pojazdu bez karoserii druga kolumna zawiera wartości minimalne i maksymalne dostarczone przez producenta; trzeciej kolumny nie wypełnia się.
- j) Projekt zalecenia ISO nr 586, termin nr 9.
- k) Projekt zalecenia ISO nr 586, termin nr 12.
- l) Projekt zalecenia ISO nr 586, termin nr 13.
- m) Projekt zalecenia ISO nr 586, termin nr 18.
- n) Projekt zalecenia ISO nr 586, termin nr 19.
- o) Projekt zalecenia ISO nr 586, termin nr 7.
- p) Ciężar kierowcy jest szacowany na 75 kg.
- q) W przypadku silników innych niż z tłokami zmiennymi należy dostarczyć opis ogólny
- r) Dostarczyć wymagane informacje dla wszystkich ewentualnych przewidywanych wariantów
- s) Dopuszczalna jest tolerancja 5 %.
- t) Stwierdzić jedynie fakt ich występowania lub niewystępowania
- u) Projekt zalecenia ISO nr 586, termin nr 27.

(¹) Dokument ISO/TC 22 (Sekretariat 133) 328 - styczeń 1963 r.

- v) Dla każdego z urządzeń do hamowania podać:
- typ i rodzaj hamulców (schemat z parametrami) (bębnowe, tarczowe, hamulce kół jezdnych, powiązanie z hamulcami kół jezdnych, wykładziny cierne, ich rodzaj, powierzchnia aktywna, promień bębnow, szczęk lub tarcz, ciężar bębnow, urządzenia regulujące);
 - przeniesienie i sterowanie (schemat) (części składowe, regulacja, przełożenie dźwigni, dostępność elementów sterowania, ich umiejscowienie, sterowanie zapadkowe w przypadku przeniesienia mechanicznego, charakterystyki najważniejszych części przeniesienia, cylindry i tłoki układu kierowniczego, rozpięracze szczęk hamulca)

ZAŁĄCZNIK II

ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU EWG

A. UWAGI OGÓLNE

Wystawienie świadectwa homologacji w ramach procedury homologacji typu EWG obejmuje następujące czynności:

1. Wypełnić na podstawie odpowiednich danych zawartych w dokumencie informacyjnym i po sprawdzeniu ich adekwatności rubryki w tym celu przewidziane na wzorze świadectwa homologacji, znajdującej się w pkt B niniejszego załącznika.
2. Wpisać wzmiankę lub wzmianki umieszczone naprzeciw każdej z rubryk wzoru świadectwa homologacji po wykonaniu następujących czynności odpowiadających tym wzmiankom:

„ZGOD.”: sprawdzenie zgodności elementu lub charakterystyki znajdującej się w rubryce ze wskazówkami znajdującymi się w dokumencie informacyjnym;

„D.SZ.”: sprawdzenie zgodności elementu lub charakterystyki znajdującej się w rubryce ze zharmonizowanymi przepisami przyjętymi w ramach wdrażania dyrektywy szczegółowej;

„RAP.”: wydanie sprawozdania z badań który należy załączyć do świadectwa homologacji;

„SCH.”: sprawdzenie, czy dołączono schemat.

B. WZÓR ŚWIADECTWA HOMOLOGACJI DOTYCZĄCEGO POJAZDU SILNIKOWEGO

0. INFORMACJE OGÓLNE

0.1. Marka (nazwa firmy)

0.2. Typ i nazwa handlowa (ewentualnie podać warianty)

0.3. Rodzaj

0.4. Kategoria pojazdu

0.5. Nazwa i adres producenta

0.6. Nazwa i adres ewentualnego pełnomocnika producenta

0.7. Umiejscowienie i sposób przymocowania tabliczek i napisów wymaganych przez przepisy: D.SZ

0.7.1. na ramie podwozia

0.7.2. na karoserii

0.7.3. na silniku

0.8. na ramie podwozia numeracja w ramach serii typu zaczyna się od numeru...

1. GŁÓWNE CZĘŚCI SKŁADOWE POJAZDU

1.1. Rama podwozia (jeżeli występuje)

ZGOD

2. WYMIARY I CIĘŻAR (w mm i kg)

2.1. Dla ciągników drogowych:

2.1.1. Wysunięcie sprzęgu siodłowego (maksymalne i minimalne) ZGOD.

2.2. Podstawowe wymiary pojazdu: SCH.

	Rama bez karoserii	Rama z karoserią		
		bez akcesoriów	z akcesoriami	
2.2.1 Długość				D.SZ.
2.2.2. Szerokość				D.SZ.
2.2.3. Wysokość bez ładunku				D.SZ.
2.2.4. Zwis przedni				D.SZ.
2.2.5. Zwis tylny				D.SZ.
2.2.6. Prześwit (załadowanie ciężarem maksymalnie dopuszczalnym technicznie)				D.SZ.
2.2.7. Odległości między osiami				D.SZ.

2.3. Ciężar maksymalny przy technicznie dopuszczalnym załadowaniu pojazdu: ZGOD

2.3.1. Rozłożenie tego ciężaru między osie i ciężar przeniesiony na sprzęg siodłowy (w przypadku naczepy) ZGOD

2.4. Ciężar maksymalny przy dozwolonym załadowaniu: D.SZ

2.4.1. Rozłożenie tego ciężaru między osie (rozłożenie między osie i ciężar przeniesiony na sprzęg siodłowy w przypadku naczepy) D.SZ

2.5. Ciężar maksymalny technicznie dopuszczalny na każdej z osi (rozłożenie między osie i ciężar przeniesiony na sprzęg siodłowy w przypadku naczepy) ZGOD

2.6. Ciężar maksymalny dozwolony na każdej z osi i na sprzęgu siodłowym w przypadku naczepy D.SZ

2.7. Ciężar maksymalny całości przy technicznie dopuszczalnym załadowaniu, w przypadku gdy pojazd jest używany jako pojazd ciągnikowy (ewentualnie maksymalny ciężar holowany technicznie dopuszczalny) ZGOD

2.8. Ciężar maksymalny całości przy dozwolonym załadowaniu, w przypadku gdy pojazd jest używany jako pojazd ciągnikowy (ewentualnie maksymalny ciężar holowany) D.SZ

2.9. Warunki wpisywania się w łuk D.SZ

2.10. Stosunek między mocą silnika i ciężarem maksymalnym (x CV/kg) oraz ruszanie na pochyłości D.SZ

3. SILNIK

3.1. Producent

3.2. Dla silnika cieplnego

3.2.1. Moc maksymalna przy..... obrotów na minutę (podać zastosowaną normę) ZGOD

3.2.2. Zbiorniki paliwa D.SZ

3.2.3. Dodatkowe zbiorniki paliwa D.SZ

3.2.4. Rozrząd elektryczny ZGOD

3.2.5. System przeciwzakłóceńowy D.SZ. RAP

3.2.6. Poziom hałasu D.SZ. RAP

3.2.7. Tłumik D.SZ. RAP. SCH

3.2.8. Zanieczyszczenie powietrza:

3.2.8.1. Pojazdy wyposażone w silnik benzynowy D.SZ. RAP

3.2.8.2. Pojazdy wyposażone w silnik dieslowski D.SZ. RAP

4. PRZENOSZENIE NAPĘDU	
4.1. Maksymalna prędkość pojazdu przy najwyższym biegu (w km/h)	ZGOD
4.2. Tachograf	D.SZ.
4.3. Bieg wsteczny	D.SZ
5. OSIE	ZGOD
6. ELEMENTY ZAWIESZENIA	
6.1. Elementy pneumatyczne zawieszenia normalnego	D.SZ
6.2. Charakterystyki elastycznych elementów zawieszenia	D.SZ
7. UKŁAD STEROWANIA	
7.1. Typ mechanizmu i przeniesienia na koła	D.SZ
7.2. Tryb wspomagania i siła przyłożona do kierownicy	D.SZ
7.3. Minimalny kąt zawracania:	ZGOD
7.3.1. w prawo	
7.3.2. w lewo	
8. HAMOWANIE	
8.1. Układ hamowania głównego	D.SZ
8.2. Układ hamowania awaryjnego	D.SZ
8.3. Układ hamowania postojowego	D.SZ
8.4. Dodatkowe ewentualne układy (w szczególności zwalniacz)	D.SZ
8.5. Automatyczny układ hamowania na wypadek zerwania się sprzęgu (w przypadku ciężarówki lub naczepy)	D.SZ
8.6. Pojazdy, do których przyłącza się przyczepę:	
8.6.1. Urządzenie do hamowania przyczepy	D.SZ
8.7. Ewentualne źródła energii zewnętrznej	D.SZ
8.8. Warunki przeprowadzonych prób	RAP
8.9. Wyniki prób	RAP
9. KAROSERIA	
9.1. Drzwi (ilość, kierunek otwierania się, wymiary, zamki i zawiasy)	D.SZ
9.2. Pole widoczności	D.SZ
9.3. Szyba przednia i inne szyby	D.SZ
9.3.1. Pochylenie szyby przedniej	
9.4. Wycieraczka	D.SZ
9.5. Spryskiwacz szyby	D.SZ
9.6. Odmrażanie	D.SZ
9.7. Lusterka wsteczne	D.SZ
9.8. Wyposażenie wewnętrzne	D.SZ
9.8.1. Wewnętrzne zabezpieczenie osób znajdujących się w pojeździe	
9.8.2. Układ i oznaczenie sterowania	
9.8.3. Fotele (ilość, umiejscowienie, charakterystyki)	
9.9. Wyposażenie zewnętrzne	D.SZ
9.10. Pasy bezpieczeństwa i inne urządzenia przytrzymujące	D.SZ

9.11. Zakotwiczenie pasów bezpieczeństwa	D.SZ
9.12. Umieszczenie tablic rejestracyjnych	D.SZ
9.13. Urządzenia zabezpieczające tylne	D.SZ
10. URZĄDZENIA OŚWIETLENIOWE I SYGNALIZACJI ŚWIETLNEJ	
10.1. Urządzenia obowiązkowe:	
10.1.1. Światła mijania	D.SZ
10.1.2. Światła drogowe	D.SZ
10.1.3. Światła pozycyjne przednie	D.SZ
10.1.4. Kierunkowskazy	D.SZ
10.1.5. Światła pozycyjne tylne	D.SZ
10.1.6. Światła hamulcowe	D.SZ
10.1.7. Światła tylnej tablicy rejestracyjnej	D.SZ
10.1.8. Światła odblaskowe tylne	D.SZ
10.1.9. Światła odblaskowe przednie ciężarówek	D.SZ
10.2. Urządzenia fakultatywne:	
10.2.1. Światła przeciwmgielne	D.SZ
10.2.2. Światła postojowe	D.SZ
10.2.3. Światła cofania	D.SZ
10.2.4. Przednie światła pozycyjne ciężarówek	D.SZ
10.2.5. Boczne żółte samochodowe światła odblaskowe	D.SZ
11. POWIĄZANIA MIĘDZY POJAZDAMI CIĄGNIKOWYMI I CIĘŻARÓWKAMI LUB NACZEPAMI	D.SZ
12. RÓŻNE	
12.1. Sygnalizatory akustyczne	D.SZ
12.2. Rozporządzenia specjalne dotyczące pojazdów transportu komunalnego	D.SZ
12.3. Rozporządzenia specjalne dotyczące taksówek	D.SZ
12.4. Rozporządzenia specjalne dotyczące pojazdów do transportu towarów	D.SZ
12.5. Urządzenia zabezpieczające przed niedozwolonym użyciem pojazdu	D.SZ
12.6. Zaczep do holowania	D.SZ
12.7. Stojak	D.SZ
12.8. Sygnał alarmowy	D.SZ
12.9. Ewentualny tachograf	D.SZ

Ja, niżej podpisany, poświadczam, że opis przedstawiony w dokumencie informacyjnym nr..... dostarczonego przez producenta odpowiada pojazdowi o numerze ramy podwozia....., z silnikiem nr ⁽¹⁾....., zgłoszonemu przez producenta jako prototyp modelu.....

Ze stwierdzeń dokonanych na wniosek producenta wynika, że wyżej opisany pojazd zgłoszony jako prototyp serii jest zgodny ze wszystkimi wzmiankami zawartymi w niniejszym dokumencie.

Sporządzono w....., dnia.....

.....
(podpis)

⁽¹⁾ W razie braku numeru, podać inny numer identyfikacyjny

ZAŁĄCZNIK III

WZÓR

POŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI

Ja, niżej podpisany,
(nazwisko i imię)

poświadczam, że pojazd

1. rodzaj

2. marka

3. typ

4. numer w ramach serii typu

jest w pełni zgodny z homologowanym typem

w, dnia

przez

opisanym w świadectwie homologacji nr i w dokumencie informacyjnym nr

Sporządzono w, dnia

.....
(podpis)

.....
(stanowisko)
